

Ag tabairt comhairle a leapa doib le  
féinn,  
'S cairdeanacht a' t'uaio, gac am, ao'  
bheá'erna.

Bo tú an ragaite fonmha, uicciollaic tian,  
Do iun obair mói a' r'páig iuan  
Do lámha 'suinn, an ceallra, cum suirde  
ann,  
Do mairiúis 'na n-iais go veó a' coirde.

Bá mói é vo cúiam agur o' imf'niom.  
Dá n-aosáiríeact a' r' o'a r'p'eaiga cum  
veir'gníom;  
'Sas tabairt comhairle, san r'gite, vo gac  
n-aon,  
"Tabairt aige vo'o' anam a' r'eaicam an  
bhaon."

I' mórur uir r'eaicam aige éionól aa lae  
r'eo,  
Pobal mói, Earbois a' r'cléie,  
Baileghe anho a o-teannra éile,  
Le báó 'r' g'ráó a' r' g'heann uir, a f'émíri.

Suir a n-am, 'r' é 'r' áil linn,  
S eabairt r'ogáó anann éai r'áile,  
Cum mairíeac vo éuir oir, 'r' tú cómao o  
baogal,  
Feabairt aige vo f'lámte a' r' f'ao aige vo  
f'aozal.

Leir rin, bíomíto r'eaica suirde uir,  
Go uíuáicac cum Rí na r'ghe;  
Tú eabairt r'lán anonn 'ra nall éai  
r'p'annuiri,  
San tinniof r'airge, pá éaimuinn Dé é-  
ginn.

'Stú buanuáó an f'ao eile 'n-ai mear,  
Cum rin vo r'p'annuáó 'ro éuir aige aige  
leap;  
Saozal r'aoa éúgac, a' r' b'ar naomra,  
Anuair i' r'oil le Rí na r'g'rá éú g'laogac  
uinn.

'Sgo ma'air, 'na oiaóran, a' r' comair na  
r'p'inníoe,  
A b-foeair r'p'annuig naomra, Earbois C'p'ic  
f'óola;  
Ag suirde aige aige rin, agur aige r'p'inníe,  
An f'ao i' r' b'ero Dia ag caiteam na g'laie.

An 29 ve mí na bealltaine, 1888.

(1) Forty. (2) Furniture. (3) Crops. (4) May be,  
perhaps. (5) America. (6) Uneasy. (7) A ead'ao; used  
to come. (8) Curt. (9) Some time.

## NOTES.

Meap'annuill, Munster form of meap'annuill.  
Cupeao amac, the ordinary phrase for eviction.  
Féin r'ú an g'p'annuie, even (féin) the potato patch.  
Chuir tú éioe, you went.  
Eall'aoe, profession, science.  
B'p'g'ao r'úe, etc., waiting patiently for a chance.  
Sleibte mháie (Sleib naom mháie) Mount St.  
Mary, Md.  
Ceill naom pheasair, St. Peter's Ch., Jersey City.  
Port Eiblí, Elizabethport.  
Aige énam vo uic'cill, i.e. on your best—here in St.  
Patrick's Church.  
Theanga 'r' vo'o' éir, Father Hennessy is very patriotic,  
and an ardent lover of his native speech.  
Slámte g'ea, congratulations.  
Ceall-ra, i.e. this church, which he has built—the  
finest in the diocese of Newark.  
Seacain an b'raon, Father Hennessy is an ardent  
advocate of temperance.  
I' mórur uir, great source of pride.  
Chómáó o baogal, i.e. of breaking down in health.

uuir na n-aomneao mairte, no  
stabbairde, air o'mat'g'annna  
agus air a buacail.

Móian bliadóan ó rin, a b-foa r'ul vo  
éamre leir na Sac'annuie namasomra  
an lamuáeoairi o'f'agail go h-iomlán aige  
Cuir Cuir na h-éiríann, vo éomnuis i  
n-b-eacac r'eaie vo munnirí uí Ma'g'annna,  
agur buó r'g'eaiga aige rin mói talman é,  
acc ní maib r'é aige a rin rin mói róalac no  
taib'p'eaic. Uir comair'ana bocta aige, agur  
buó g'nacac le n-a m-beacais uir éai  
teóman, agur o'obáil vo veunam o'a  
báir. Du'airíe O'Mat'g'annna go g-cait-  
p'eaó r'é coir go éuir aige an obair rin, agur  
oróce aige r'g'laogac r'é aige a buacail.



maim an g-ceanna. Cuaðavari arthead ann  
an feómia ann a maib an cóirir, agus  
an lannamh óg agus an ragaric 'n-a  
meaðon, agus o'foluigeavari iao féin i  
g-cúinead na b-fuinneós. Airm-beit óóib  
ann tamall, oo leis an hean óg rraot, gan  
"Dia linn" oo maó. "Cá a cian agaimn,"  
ari na Daoine Maite. A g-cionn crieibire  
geáirir eile leis ri an oaria rraot, aet níor  
éimniúg ri ari "Dia linn," oo maó go crie-  
amuil. "Eirir," ari na Daoine Maite,  
"cá a dá o-cian agaimn." Go luac 'n-a  
óiaig rin éur ri an criebead rraot airt,  
aet ir tapad oo fpeasari an buacail, "Dia  
linn." Ní tuirge sudairic ré na focail ro  
ná, ari phieab na rúil, oo caic na Daoine  
Maite é ari fuo na mairi bíd leagda ari  
an g-cláir, agus ir cóirir oo mear guir móir  
an glóir oo iunn ré. Oo muoc gac n-aon  
éum an oirair, agus oo leónavari agus  
oo leagavari a éile ag iariao sul amac.  
Níor lean an oirairbeaet níor rra o' Ma-  
gáimna an o'á buacail. Ari feicir na  
róláiraróe bíd 'n-a o-cimóil, fuisceavari  
r'oir ag an g-cláir agus éiomavari ari ite  
agus ari ól, gan ouine 'n-a b-foáir, oir  
bíd oirur oirra. "Búd éirbe óamra," ari  
an ragaric, ari aetmuamead crieo buó óóir  
oo éeanaí, "panmum agus r'oir o'ragail  
uata rúo cia h-iao féin ná teiteam go  
neiméiracóamuil." Cuaó ré éum canite  
leó agus oo muirceavari oo a o-taric oo  
ieir mairi éeagmáig 'n-a r'úge. O'omniúg  
an ragaric ó nac maib an oig-bean pórtad  
fór guir oo'n buacail buó éiric i éabairic  
mair nuacáir. Búd a h-aéarir agus a maéarir  
ari an aighe ceanna, aet oo éomairilic an  
buacail iao an cleammar oo éur ari cairic  
go n-iairad ré ceao agus beannacó a  
aéarir agus a maéarir féin, agus oo ieró-  
teavari ari an g-cimóil rin. Thaimic  
tuirre ari O' Maéagáimna agus ari a buacail,  
agus éuavari éum corlata i leaba  
clum-éum cairbeanao r'óib i feómia i  
n-uacavari an tige. Thuitceavari i ruan cium  
mair bideavari tairic i n-iaig a o-cuir,

aet ari muirguile r'óib ari mairim, agus a  
guan go h-áir annir an aet, ir amla bide-  
avari rinnte i ieró-énoe rraoic, agus gan  
ouine no teac 'n-a maóaric. Oo éaravari  
abaille go crieic éum a n-ionair éom-  
nuigic. Tóavari cloróe-teeominn leatán  
áir eirir iao féin agus a g-cimairanair,  
agus mair 'n-a óiaig rin ní maib gac aca  
imfionm oo glacá le eagla go n-ouenparó  
rogal o'á n-áirar.

#### PAROUIG O'BRIAN.

Baile Aet Clac, mí Deircead an  
t-Samair, 1888.

#### VOCABULARY.

aighear, obstinate arguing or disputing; beacac, aig,  
pl. id. s.m.; bpeacnuigeavari, they decided; cleammar  
-uir, pl. id. sm. marriage, affinity or relationship by  
marriage; coirbeaet, the ability to walk; s.m.  
cpeacpar v.a. will be pillaged, laid waste; rraoic,  
s.m. heath; r'óil, interj., softly; fuacac, v.a. to  
take by force; gallánta, ind. adj. decent, gallant;  
gealac, -aig, s.f. the moon; glacóac, v.n., to  
call; goirgeacac s.f. closeness, nearness; goir, g.  
guir, pl. id. s.m., a garden, a cornfield; iargulca  
ind. adj. remote, churlish; 1b-éacac, a territory in  
the west of the County Cork, anciently belonging to  
the O'Mahonys; 1b-Loagair, now Iveleary, a dis-  
trict in the County Cork, formerly possessed by the  
O'Learys, a branch of the old Lugadian race, and  
whose first territories were the ancient city of Ross-  
Carbery, and its liberties or environs. imir, inf.  
mir, v.a., play, game; imfionm, care, anxiety;  
ionnruig, inf. id. v.a., approach, attack; mrig, inf.  
mrig, v.a. feed, graze, pasture; leirgeacómaoio,  
we will permit; Lámuacáir, s.m. mastery, supre-  
macy; lannamh, pl. id. and -mnae, s.f. a couple, a  
married couple; leónavari, they sprained; leor-  
gionm, s.m. satisfaction; Liop an Duacáig, the name  
of a townland near Skibbereen; luamneac, -mige,  
adj. active, jumping, fickle; moiróac, -aig,  
adj. proud, boasting; neiméiracóamuil, adj.  
meaningless, ineffectual; O' Maéagáimna, otherwise  
written O' Maéagáimna, anglicised O'Mahony, de-  
scended from Cas, brother of náopparóe, the father of  
Ængus, first Christian King of Cashel, who was  
baptized by St. Patrick; riabra, g. id. pl. -aróe, a  
fairy, a sprite; róláiraróe, s.m. luxuries; tair-  
reac, -aig, adj. pompous, ostentatious; teagmáig,  
-máil, v. a. and n. meet, befall; tigeamur, -uir,  
s.m., dominion, power, lordship, jurisdiction, estate;  
t'oir, a foot; tuirce, the tide.